

## Contents/Sommaire/Inhalt

Einleitung/Introduction	7
<b>Martine Le Besnerais:</b> Les langues romanes sont-elles un atout pour l'apprentissage de l'anglais?	35
<b>Isabel Uzcanga Vivar:</b> Intercompréhension et récurrences grammaticales dans les types de textes et les genres discursifs	49
<b>Araceli Gómez Fernández:</b> Enseñar a inferir: las colocaciones de una lengua de especialidad mediante la intercomprensión	65
<b>Katja Pelsmaekers &amp; Ludwina Van Son:</b> Medical interaction, multicultural settings and intercomprehension: helping primary communication in primary health care situations	84
<b>Eric Martin Kostomaroff:</b> Les nouveaux modules de compréhension orale de Galanet: une contribution à la didactique de l'intercompréhension	100
<b>Tanja Prokopowicz:</b> Premières expériences germanophones sur Galanet	119
<b>Lew N. Zybatow:</b> Vom Nutzen der Interkomprehension in der Übersetzeraus- und -weiterbildung: kognitiv-konstruktivistische Grundlagen des <i>EuroComTranslat</i>	130
<b>Ludger Zeevaert &amp; Robert Möller:</b> Wege, Irrwege und Holzwege bei der Texterschließung – Empirische Untersuchungen zur germanischen Interkomprehension	146
<b>Roser Gauchola:</b> Une approche expérimentale de l'intercompréhension orale. Optimiser la perception phonématique de l'espagnol par des locuteurs francophones et catalanophones	164
<b>Bernard Harmegnies, Véronique Delplancq, Myriam Piccaluga, Dolors Poch-Olivé:</b> Effet de la modalité perceptuelle (lecture vs. écoute) et de la connaissance du français sur le traitement de la transparence lexicale pour le couple français-portugais	182
<b>Julio Murillo Puyal:</b> Contribución al estudio de la intercomprensión oral en la comunicación exolingüe: la percepción por catalanohablantes y francófonos de la modalidad interrogativa en español	204
<b>Silvia Melo-Pfeifer:</b> De la dissociation à l'articulation de compétences: apports théoriques au concept d'Intercompréhension	219
<b>Steffi Morkötter:</b> L'intercompréhension au-delà des langues apparentées chez les jeunes apprenants: le cas du néerlandais <i>presenteerde</i>	243

---

<b>Tanja Greil, Christian Ollivier, Margareta Strasser, Katharina Ferris:</b> Handlungsorientierung in Interkomprehensionsprojekten	254
<b>Franz-Joseph Meißner:</b> Les formats de tâches en didactique de l'intercompréhension	267
<b>Erik Hemming:</b> Learning to Learn Languages	285
<b>Patricia Lambert, James Costa, Chantal Domp martin-Normand, Jérôme Guirand:</b> Engager la conversation exolingue à l'école. L'intercompréhension à l'épreuve des interactions orales	301
<b>Antonella Benucci &amp; Diego Cortés Velásquez:</b> Intercomprensione e apprendimento: abilità parziali e processi cognitivi	319
<b>Anna Schröder-Sura:</b> Les obstacles à l'apprentissage dans un cours d'espagnol basé sur la didactique de l'intercompréhension. Premières expériences d'un projet longitudinal	337
<b>Susan Fries &amp; Paul Grosserohde:</b> Ateliers de sensibilisation à l'intercompréhension dans un établissement français d'enseignement supérieur	351
<b>Ana Sofia Pinho &amp; Ana Isabel Andrade:</b> Formação de professores, intercompreensão e autonomia: dispositivos reflexivos	369
<b>Elisabetta Bonvino, Sandrine Caddéo, Pierre Escudé:</b> Euro-Forma: de la formation à la pratique orale en intercompréhension	386
<b>Authors/Auteurs/Autoren</b>	401